

nescesidad y esta es la contratacion que los españoles e naturales tienen en estas prouinçias al presente de que se sustentan e mantienen.

En lo demas tocante a los sitios temples y alturas de la tierra y otras cosas me rremito a la rrelacion que el cavildo desta çidad tiene dada sobre lo susodicho e ayudo a hazer esta memoria gaspar Antonio chi yndio natural del dicho pueblo de mani de la corona rreal gramatico y ladino en nuestra lengua castellana y mexicana y en la materna—y lo firme de mi nonbre—*Juan bote*—(Con su rúbrica.)

XXV

RELACION DE LOS PUEBLOS DE TETZAL
Y TEMAX.

Alonso Jullian.

De la ynstruicion que El muy Illustre señor don guillen de las casas governador destas prouinçias de yucatan ynpresa en molde que su magestad enbio a estas prouinçias para que se le de Relacion a su Real consejo de las yndias ques la que ba aqui por cabeça Abiendola bisto y leydo toda yo alonso Julian hijo legitimo y primojenito de anton Julian de los primeros conquistadores destas prouinçias ya difunto y de beatriz lopez su legitima muger biuda

encomendero que soy de los pueblos de tetzal y yx-tual que al dicho mi padre se dieron como a tal conquistador destas prouinçias lo que de la dicha ynstruicion y memoria se es lo siguiente:

1—primeramente el vno de los dichos mis pueblos que se dize tetzal cae en la prouinçia de peto ques en esta prouinçia de yucatan y el otro se llama yx-tual questa en la prouinçia de çiçontun esta dentro de otro pueblo que se dize temax encomienda de Juan de sosa velasques y avnque e ynquerido de los naturales de los dichos yndios de mi encomienda que quieren dezir en nuestra lengua los nonbres de los dichos mis pueblos no me lo an sabido ni saben dezir ni se la denominacion de las dichas prouinçias de çiçontun y peto mas de que çiçontun dista desta çidad de merida ques la cabeça desta prouinçia de yucatan 13 leguas y es encomienda de martyn sánchez que oy bibe y peto dista desta çidad beynte v beynte y vna legua es encomienda de Juan de Aguilar conquistador destas prouinçias que oy bibe.

2—A la segunda pregunta digo quel primero que descubrio estas prouinçias de yucatan fue el adelantado don francisco de montejo el qual dio su poder a don francisco de montejo su hijo para que entrase a conquistarlas y las conquisto y entre ellas las prouinçias dichas en la primera pregunta sigun es publico y notorio y se trata comunmente entre los conquistadores que a quarenta años que entraron en estas prouinçias y que poblaron esta çidad el

año de mill e quinientos y quarenta y dos primer dia del mes de enero.

3—de la tercera pregunta lo que se es que las dichas dos probinçias son calientes y secas aunque no en mucha en demasia—el agua que en ellas se bebe es de poços abiertos con dificultad por ser piedra toda y en el pueblo de tetzal se halla agua a treze braças y en yxtual ques el otro a çinco braças es buena agua no ay en todas las dichas probinçias fuente ni Rio ninguno enpiençan las aguas generalmente por mayo y acaban por octubre todas las mas bezes lluebe desde medio dia abajo otras bezes desde la mañana hasta medio dia y estas pocas vnos años son menos las aguas que otros desde el mes de nobiembre hasta enero corre por esta probinçia norte Reçio con el qual enferman algunos yndios porque la tierra es caliente y el ayre es frio y su ordinario bestido es camisa y çarigueles y desde febrero corren suestes hasta agosto los quales dos bientos son los prinçipales en esta probinçia avnque algunas ay que corren tan bien pocas bezes ques sur y poniente y brisa.

4—de la quarta pregunta digo que la tierra de las dichas dos probinçias es tierra llana avnque muy cerrado de muchos y espesos arboles que no se pueden andar y los arboles son chacah ques almaçigo y habin ques vn arbol Recio de que se hazen norias y carretas y marcos para puertas es sin fruto. tzalan y otros arbolçicos pequeños sin fruta ay otros

arboles que llaman ya chico çapote ques fruta muy buena y ay otro que llaman haaz. estos son mameyes y es fruta y otro arbol ay que llaman tukyxan que son palmas y otro arbol ay que llaman chii que en mexicano se llama nantzi a manera de açofayfas de castilla avnque son amarillas.

5—de la quinta pregunta digo quel pueblo de tetzal es de nobenta vezinos y estaban antes que poblasen en este dicho pueblo en otro asiento que llaman çtyxbalahtum? vna legua adelante y el de yxtual vna legua adelante de temax y tiene çiento y ocho vezinos. solia ser pueblo de quinientos yndios son hombres torpes de entendimiento enclinados en mal—es toda vna lengua—biben en casas de paxa el lenguaxe es jeneral en toda la probinçia.

6—de la sesta pregunta no se mas de que por Junio y Julio no echa sonbra ninguna al medio dia.

7—de la setima pregunta digo que desde esta çiudad de merida ques donde el governador Reside al avdiencia Real de mexico ay dozientas leguas poco mas o menos y desde esta dicha çiudad al dicho pueblo de tetzal ay diez y ocho leguas y de yxtual a esta çiudad ay quinze leguas.

8—de la otava pregunta digo questa poblada la villa de valladolid treynta y tres leguas desta çiudad y la villa de salamanca a esta çiudad ay setenta y tres leguas cae hazia el sur y las de valladolid hazia oriente y esta la villa de san françisco de canpeche ques puerto de mar treynta y tres leguas



de aqui cae entre el sur y poniente. las leguas no son muy grandes ny muy pequeñas los caminos son torçidos llanos mas muy pedregosos y montuosos no bueno de caminar.

9—de la nobena pregunta no se quien primero fundo el dicho pueblo porque no lo alcançan a saber los naturales avnque algunos ay que dizen que napue çamal preñçipal entre ellos—desto no çertifican los naturales porque a muchos años fue pueblo de quatroçientos vezinos. tetzal y el de yxtual de quinientos vecinos avnque al presente no ay mas mas de çiento y ocho y en el de tetzal nobenta.

10—de la decima pregunta digo questan estos dichos pueblos en llano avnque pedregoso no tienen calles traçadas sino todos Rebueitos sin conçierto ninguno.

11—de la onzena pregunta digo que es cabeçera deste dicho pueblo peto a donde Reside y asiste El clerigo que les dotrina y lo demas no se. este pueblo esta tres leguas del otro.

12—de la dozena pregunta digo questa vna legua de tetzal vn pueblo de yndios que se dize tahtzib encomienda de Juan de magañan Royo y esta otro que cae hazia el norte otro pueblo de françisco manrique que se dize yxcacal esta siete leguas deste dicho pueblo el de tahtzib esta vna legua esta otro pueblo ques de Juan bote siete leguas deste dicho pueblo que se dize teab por este pasan para benir a la çiudad de merida cae entre el norte y

poniente son caminos muy pedregosos y montuosos y barrancosos torçidos son las leguas de buena manera avnque por ser tan malos caminos parecen mas largos de los que lo son.

13—de la trezena pregunta digo que no se porque se llamo tetzal este dicho pueblo ny el de yxtual porque no saben los propios naturales dar Razon de cosa ninguna queles preguntan El lenguaje que hablan llaman chontal que quiere dezir boçal

14—de la catorzena pregunta digo que nunca fueron sujetos los de tetzal a nadie sino que cada vno bibia como queria despoblados hasta que bino napueçamal que los junto y fundo pueblo en tixbalahtum despues, deste muerto tubieron por preñçipal a holpophav este los mudo deste pueblo y poblo a tahbuleb porque era mas sano asiento en este dicho pueblo estaban quando los españoles los conquistaron. despues de la muerte deste nonbraron por preñçipal a napucchable entenado de napueçamul murio este y nonbraron. a nahavte | y por su fin y muerte nonbraron a Juan xiu. Este fue bautiçado y luego murio y nonbraron por çaçique a Juan pol y por su fin y muerte elixeron a su hijo gaspar pol ques el que al presente los gobierna y el pueblo de yxtual los tubo en gobierno hernando batun y despues por su muerte nonbraron a un hijo suyo bastardo y por su muerte deste nonbraron a juan dul por su governador el qual bibe el dia de oy, eran

gentiles ydolatras adoraban ydolos que hazian de barro.

15—de la quinzena pregunta digo que nunca trajeron gerra los de tetzal con nadie—trayan antiguamente vnos maxtates que son panetes para solo cubrir sus berguenças y todo su cuerpo desnudo y agora bisten camisas y çarigueles y ayates que tienen por capas traen los mas preñcipales sonbreros de fieltros. los que tienen posible y los que no alcançan tanto traen sonbreros de paxa sienpre se sustentaban con tortillas y poçal que se haze de mayz coçido y despues de molido en agua lo deslian y pareçe almendrada y atol ques como poleadas, comian gallinas de la tierra y gallos caçan benados y otras caças que ay—solian multiplicarse antiguamente en gran manera y abia mucha gente por las muchas mugeres que tenian agora no son tantos porque se an muerto mucha jente la causa es que son como bestias que en sintiendose con calentura v Romadiço se bañan y pasmanse y luego se mueren y avnque les han dicho que no lo hagan no aprovecha porque dizen que tienen mucha calor.

16—de la diez y seis sena pregunta digo que biben en tierra llana avnque pedregosa metidos en monte que los çerca.

17—de la diez y siete preguntas digo ques tierra sana y enferman de calenturas y Romadiço y no se saben curar sino con sangrias de braços y a los que

les duele la cabeça les sangran junto a la siene y esta es la causa de que se mueren que los mas son de pasmo.

18. de la diez y ocho preguntas digo que çinco leguas de tetzal esta vna cuadrillera de sierra que llaman los yndios que tiene de largo mas de quarenta leguas y de la otra parte dela sierra esta despoblada.

19. de la diez y nueve preguntas digo que no ay Rio en toda esta tierra para ningun provecho.

20. de las beynte preguntas digo que no ay fuente ninguna ni lago ni laguna de que se puedan aprovechar.

21. de las beinte y vna pregunta digo que no ay bolcan ny gruta ni cosa que sea notable en esta comarca.

22. de las beinte y dos preguntas digo que tengo declarado en la pregunta quarta de los arboles frutiferos que ay y silbestres.

23. de las beinte y tres preguntas digo que no ay fruta en este dicho pueblo de tetzal ni yxtual mas de naranjas y limas y limones platanos.

24. de las beinte y quatro preguntas digo que tienen semillas de mayz y de frisoles sienbra a los principios de las aguas el mayz ques por mayo y los frisoles por agosto—suelen algunas vezes tener falta de mayz y sustentarse con yervas que son chinchay y chay y macal que las cuecen como coles—tanbien se sustentan con frutas que producen